

Gerda Illerhues,
Erikejo-bildo

tradukita de Manfred Retzlaff

Nodaj pinarboj⁴
sur sabla land',
floras eriko
ĉe vojo-rand'.⁵

Glimas betuloj,
marĉa vapor',
ĉirpas la griloj
dance en ĥor'.

Flustras la pinoj,
sombra lumbril',
floroj baskulas
en la trankvil'.

Sole gardstaras⁶
jen juniper',
sonoriloj vokantaj
en la vesper'.

*Traduko de la Germana poemo
"Heidebild" de GERDA ILLERHUES
(*1930) en Esperanton de MAN-
FRED RETZLAFF (*1938-11-04) en
2001-06.*

*MR-352-1b / Arg-772-1547 (2013-
01-16 11:50:30)*

Gerda Illerhues,
Heidebild

Argiope-informo:
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas GERDA ILLERHUES (*1930).*

Arg-772-1546 (2013-01-16 12:24:25)

*La adreso de s-ino Gerda Illerhues estis: Lehmburgstr. 50, D-46282
Dorsten, Germanio, Tel. 0048-(0)2362-22762.*

⁴aŭ:

Pinoj nodhavaj

⁵aŭ:

ĉe l' vojorand'.

⁶aŭ:

Sole jen staras
la juniper'.